

telefono
e-mail
web

Piazzale Stadio 3
6501 Bellinzona
+41 800 194 194
dss-urur.prestazioniucraina@ti.ch
www.ti.ch/ucraina

Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento della sanità e della socialità
Divisione dell'azione sociale e delle famiglie
Sezione del sostegno sociale
Ufficio dei richiedenti l'asilo e dei rifugiati

Amministrazione cantonale, 6501 Bellinzona

A tutti i beneficiari

Всім отримувачам соціальної
допомоги



Bellinzona 10 febbraio 2026

Obbligo di stipula assicurazione responsabilità civile privata

Gentile Signora,
Egregio Signore,

l'assicurazione di responsabilità civile si fa carico di determinati danni per i quali lei è responsabile per legge, in particolare dei danni causati a terzi. Dal suo arrivo in Ticino, lei è stato/a assicurato/a tramite una polizza di responsabilità civile collettiva con copertura pagata dallo Stato del Canton Ticino.

A partire dal 01.04.2026 tale polizza decadrà. Ciò significa che ogni persona che ha depositato o che depositerà una domanda di protezione provvisoria in Svizzera, che è stata formalmente attribuita al Canton Ticino e che si trova a beneficio di prestazioni assistenziali dovrà assicurarsi autonomamente con un'assicurazione di responsabilità civile privata e farsi carico personalmente del relativo premio e della franchigia.

Per questo motivo la invitiamo a provvedere autonomamente alla stipula di un'assicurazione di responsabilità civile privata e di fornire la prova dell'avvenuta affiliazione al suo sportellista di riferimento **entro e non oltre il 31.03.2026.**

Qualora fosse alloggiato/a presso un centro d'alloggio collettivo (Lugano o Aurigeno), la invitiamo a stipulare l'assicurazione citata e a consegnare la prova dell'avvenuta affiliazione al responsabile del centro regionale.

Si informa inoltre che in caso di mancata stipula dell'assicurazione e/o qualora si verifichi un danno, l'Ufficio dei richiedenti l'asilo e dei rifugiati **non si farà carico di alcun costo relativo al danno causato.**

Con i migliori saluti.

UFFICIO DEI RICHIEDENTI L'ASILO E DEI RIFUGIATI

Obbligo di stipula assicurazione responsabilità civile privata

TRADUZIONE IN UCRAINO:
ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ:

Обов'язок укласти договір страхування приватної цивільної відповідальності

Шановна пані,
Шановний пане,

страхування цивільної відповідальності покриває певні збитки, за які Ви несете відповідальність згідно із законом, зокрема збитки, заподіяні третім особам. З моменту Вашого прибуття до Тічино, Ви були застраховані за допомогою колективного полісу цивільної відповідальності, вартість якого оплачувала республіка кантону Тічино.

З 01.04.2026 року цей поліс втратить чинність. Це означає, що кожна особа, яка подала або подасть заяву про надання тимчасового захисту у Швейцарії, яка була офіційно розподілена до кантону Тічино і яка отримує соціальну допомогу, повинна буде самостійно застрахуватися страхуванням приватної цивільної відповідальності та особисто сплачувати відповідну страхову премію та франшизу.

З цієї причини ми просимо Вас самостійно укласти договір страхування приватної цивільної відповідальності та надати доказ його укладення Вашому контактному соціально-адміністративному операторові **не пізніше 31.03.2026 року.**

Якщо Ви проживаєте в центрі колективного проживання (Лугано або Ауріджено), ми просимо Вас укласти зазначений договір страхування та надати доказ його укладення керівникові регіонального центру.

Вам також повідомляється, що у разі неукладення договору страхування та/або у разі виникнення шкоди, Управління у справах біженців та осіб, які шукають притулку **не нестиме жодних витрат, пов'язаних із завданими збитками.**

З повагою та найкращими побажаннями

УПРАВЛІННЯ У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ ТА ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ